

**ORDINARIO DA MISSA**  
**DOMINGO IV DA PÁSCOA - ANO B**



**RITOS INICIAIS**

**S. Hodi Aman, hodi Oan, hodi Espírito Santo sira naran.**

P. Amen.

**S. Maromak hela ho imi**

P. Nia iha ami leet.

**S. Maun-alin sira:**

**Molok atu hahú / mistério santo hirak ne'e,  
hakribit lai / ita sala.**

**S. Confessa ita sala**

P. Ha'u Confessa ba Maromak bele halo hotu-hotu  
no mos ba imi maun-alin sira,

ha'u sala fila-fila

hodi hanoin, hodi hateten, hodi halo,

hodi la tuir obrigação.

Ha'u beik sala, ha'u beik sala la di'ak liu.

Ne'e duni ha'u husu ba Maria Virgem,

ba Anjo no Santo hotu,

no mos ba imi maun-alin sira,

atu arohan ba Marokmak tamba ha'u.

**S. Maromak bele / halo hotu-hotu**

**sadia ita / perdua ita sala**

**lori ita / ba moris rohan laek.**

P. Amen.

V. Na'i, sadia ami.

V. Cristo, sadia ami

V. Na'i, sadia ami.

R. Na'i, sadia ami.

R. Cristo, sadia ami

R. Na'i, sadia ami.

## **GLORIA**

### **S. Gloria ba Maromak / leten ás bá.**

P. Paz iha rai-klaran ba ema sira be Na'i hadomi;  
Na'i Maromak, Liurai lalehan nian,  
Aman Maromak, bele hotu-hotu:  
ami hahí Ita-Boot,  
ami hana'i Ita-Boot,  
ami adora Ita-Boot,  
ami hasa'e gloria ba Ita-Boot,  
ami agradece Ita-Boot,  
tan Ita-Boot kmanek wa'in.  
Na'i Klaran, Oan Mane mesak, Jesus Cristo,  
Na'i Maromak Bibi-Oan Maromak nian,  
Maromak nia Oan Mane:  
Ita be kasu mundu nia sala, sadia ami;  
Ita be kasu mundo nia sala, simu ami nia hamulak;  
Ita be hatodan-An iha Aman Nia kuana, sadia ami.  
Ita mesak santo,  
Ita mesak Na'i.  
Ita mesak boot liu tomak, Jesus Cristo;  
hamutuk ho Espírito Santo iha Aman Maromak nia glória.  
Amen.

## **ORAÇÃO COLLECTA**

### **S. Harohan**

**Maromak rohan laek bele buat hotu,  
lori ami ba ksolok lahehan,  
atu sarani sira hotu bele hetanloron ida kbiit lalehan,  
odi tur hamutuk ho nia Na'in Mahein Jesus Cristo.**

**Ami harohan ne'e, hodi Na'i Jesus Cristo / nia naran /  
hamutuk ho / Espírito Santo.**

P. Amen.

## LITURGIA DA PALAVRA

### **Primeira Leitura:**

Lia housi livro haktuir Apóstolo sira nia hahalok (Act 4:8-12)

Iha loron hirak nebá, hodi Maromak Espírito Santo nia naroman, Pedro lia tun ba povo nune'e: 'Na'i-ulun sira no katuas sira: tan imi husu ami kona a tulun nebé ami fó ba ema moras ida, oin sá mak nia hetan fali isin di'ak, ami fó hatene ba imi tomak no ba povo Israel hotu katak: Ema moras ne'e hetan fali isin di'ak hodi Jesus Nazaré nia naran, katak, Jesus ida nebé imi hedi mate iha Cruz, katak, Jesus ida be Na'i Maromak halo moris hias tiha ona housi mate. Jesus mak fatuk ida, be badaen sira la simu! Jesus ida ne'e duni mak sai fatuk inan didin hun nian. Ita la hetan salvação hodi naran seluk, tan iha mundo rai-klaran, ita la hetan ema ida atu soy ita'.

L. Maromak futar lia

P. Na'i, ami agradece Ita.

### **Salmo Responsorial:** (Sal. 117 [118]: 1, 8-9, 21-23, 26, 28-29)

**Refrão: Fatuk nebé badaen sira hewai  
sai fatuk inan didin hun.**

Imo fó agradece Na'i, basá Nia laran luak!

Nia laran luak nafatin tinan ba tinan.

Di'ak liu buka tlun iha Maromak,

keta laran metin ba ema.

Di'ak liu buka tulun ba Na'i,

keta fiar kbiit-na'in sira. **R**

Ha'u fó agradece Ita,

tan rona h'u hodi soy ha'u

Fatuk nebé badaen sira kewai

sai fatuk inan didin hun.

Buat ne' Na'i halo,

nu'dar buat foun mai ita matan. **R**

Ema nebé tto'o daudaun mai simu Na'i nia bensa,  
housi Na'i nia uman, ami hakarak bensa ba imi.

Ha'u agradece Ita Na'i, tan hahí ha'u,

Ita ha'u Maksoyn.

Fó agradece Na'i, tan Nia laran luak!

Nia laran luak tinan ba tinan. **R**

## Segunda Leitura:

Lia housi São João nia surat: (1 Jo. 3.1-2)

Oan doben sira: Oan sá Aman Maromak hadomi ita, imirasik mak haré ba! Katak, Nia hakarak tebes ita sai duni Maromak oan! Tebes, ita Maromak oan duni! Nune'e mak mundo la hatene ita, basá, mundo la hatene Maromak. Oan doben sira: Oras ne'e ita Maromak oan duni, maibé, la dauk hatene aban-bain rua ita atu sai lós sá. Ita hate de'it katak: To'o laron nebé Maromak mosu ona mai ita, ita sei sai tuir Maromak ílas lós, basá ita rasik sei haré Maromak lol

L. Maromak futar lia

P. Na'i, ami agradece Ita.

## Aclamação (Aklamasaun molok Evanjeliu):

Aleluia! Aleluia!

Ha'u mahein di'ak nian:

Ha'u hatene Ha'u nia bibi sira, sira hatene Ha'u.

Aleluia!

## Evangelho:

**S. Maromak / hela ho imi.**

P. Nia iha ami leet.

**S. Na'i Jesus Cristo / nia + Evanjeliu / nu'udar São João haktuir.**

(10.11-18)

P. Na'i, glória ba Ita.

Iha tempo nehá, Jesus lia tun nune'e: 'Ha'u mak bibi-atan lolós! Bibi-atan di'ak mate ba nia bibi sira. Ema nebé laós bibi-atan, laós bibi-na'in; haré asu-fuik mai, halai, soe hela bibi sira, nebé asu-fuik lori halo namkari. Tan nia ema contrato, la tau matan ba bibi sira. Ha'u mak bibi-atan lolós: Ha'u hatene bibi sira nebé Ha'u nian! Bibi sira nebé Ha'u nian, hatene Ha'u! Nu'udar Aman Maromak hatene Ha'u, nune'e mos Ha'u hatene Aman Maromak. Ha'u fó Ha'u-an ba mate tan Ha'u nia bibi sira. Ha'u sei iha tan bibi seluk; Sira la dauk tama iha bibi-luhan ida ne'e. Ha'u sei dada mos sira mai. Sira sei rona Ha'u lian! Nune'e, sei sai bibi-luhanida de'i. Bibi-atan ida de'i. Aman Maromak hadomi Ha'u tan ida ne'e: Ha'u fó Ha'u nia moris. Ha'u rasik mak saran. Ha'u nia moris ba mate. Ha'u de'it mak bele saran. Hafoin simu hikas fali Ha'u nia moris: Ida ne'e mak lia Ha'u simu housi Aman Maromak.

**S. Lia maksoyn.**

P. Cristo, ami hahi Ita.

## **HOMILIA**

Ohin leron leron mundial ba Vokasaun ba reza nain sira.

Homilia ohin kona ba Jesus mak Bom Pastor ka Mestre no leron ohin mos hanaran Semana santa ka Bo Domingo Santo.

Ita hotu fahe Saserdote Jesus nian liu hosi Maneira diferente.

Primeru Lugar, ita hotu Sacerdocio Batizado. ITA, idade boot no otas nurak, kaben nain ka klosan-liu hosi santidade bolu ita atu sai sasin ka testamunha ba evangelho too mundu ne'e remata. Ita la'os mai ho derepente iha ne'e. Maibe, maromak ho nia kbiit tomak ka liu hosi ninia providensia haruka ita mai iha mundu ne'e tanba ninia misaun. Moris ho Maneira nebee ita moris nudar ema Kristaun certamente iha impakto ba sosiedade.

Segundo Lugar, Ema balu bolu atu husik hela sira nia Familia atu kumpri missaun Kristaun iha Vida nebee konsagra ona, ka sacerdosio ordenario. Igreja sempre presija ema nebee konsagra no ordenados ba missaun.

Ohin, mai ita hotu reza especiall katak husu ba Maromak atu haraik mai ita Bibi atan diak Tuir nai maromak nia hakarak. AMEN

### **Niceno-Constantinopolitan Creed:**

#### **S. Ha'u fiar Maromak / mesak ida de'it.**

P. Aman bele halo hotu-hotu, halo ona lalehan ho rai, no buat hotu ema haré no mos la haré.

Ha'u fiar Na'i ida de'it, Jesus Cristo,

Maromak Oan Mane mesak,

moris nanis housi Aman molok tempo hahú:

Maromak housi Maromak, naroman housi naroman,

Maromak los housi Maromak lolos;

Aman hahouris, la halo Nia, ida de'it ho Aman.

Hodi Nia, buat hotu mosu.

Tan ita ema, atu soy ita,

Nia tun mai housi lalehan.

*Hodi Espírito Santo,*

*Nia moris hahú-An hosi Maria Virgem, halo-An ba Mane.*

Tan ita, ema hedi Nia ba Cruz iha Pôncio Pilatos nia ukun;  
Nia terus to'o mate, ema hakoí Nia.  
Liu loron tolu Nia moris hi'as tuir Escritura;  
sa'e ba lalehan, hatodan-An iha Aman nia kuanan.  
Nia (sei) fila ho kbiit wa'in, atu halo justiça ba ema moris no ema mate.  
Nia ukun sei rohan laek. Ha'u fiar Espírito Santo,  
Na'i be haraik moris,  
mai housi Aman no Oan;  
ema hana'i hahí hamutuk ho Aman no Oan:  
Nia mak liu tun hosi Profeta sira.  
Ha'u fiar Kreda ida mesak, Santa, Katolika, Apóstolika.  
Ha'u fiar baptismo ida de'it atu kasu sala.  
Ha'u hein katak mate sira sei moris hias,  
moris foun sei mosu mai. Amen

## ORAÇÃO UNIVERSAL

### **S. Maun-alin sira;**

**ita harohan ba Liurai kbiit na'in, nebé mate atu halakon mate, moris-hias  
atu hafoun moris; ita harohan atu Nia rona Nia Kreda nia hamulak.**

1. Aty mundo nia Maksoy hasai Santa Kreda, nebé Maksoyn fase ho Nia futar  
ran no moris hias housi buat aat ho; haraik tulun atu ema barrak tuir Nia  
nu'udar Na'ilulik.

Ita harohan ba Na'i kbiit Na'in.

P. Na'i rona ami

2. Atu Cristo nia dame ba to'o fatin htu-hotu; ema hotu bele moris hakmatek.  
Ita harohan ba Na'i moris hias.

P. Na'i rona ami

3. Atu Na'i Jesus Cristo hanoin ema di'ak no ema susar; hanoin ema moras  
no ema íis atu kotu; hanoin mos ema nebé terus tan hadomi justiça.  
Ita harohan ba Na'i nebé manán ona terus.

P. Na'i rona ami

4. Atu mundo nia Maksoyn hasai ita housi buat aat tomak, tan hodi Nia mate  
no moris hias soy ona ita.  
Ita harohan ba Na'i nebé hatodan-An iha Aman nia kuaman.

P. Na'i rona ami

5. Ita hotu husu ba Inan Virgem Maria, inan ba sarani sira hotu atu Túlun ita iha ita nia vokasaun ida-idak:

Ave Maria grasa barak liu, iha ita boot, maromak ho ita boot, ita boot diak liu feto hotu-hotu, ita boot nia oan Jesus diak liu;

Santa Maria, maromak nia inan harohan ba não maromak tanba ami ata nia sala, oras né ho oras nebee Ami atu besik atu mate, AMEN.

**S. Na'i Jesus Cristo, Ita be hasolok ami ho festa boot Ita nia moris hias nian, rona Ita atan povo nia hamulak; haraik kmanek basira nebé harohan hodi husu ho laran di'ak.**

**Ami harohan ne'e, hodi Na'i Jesus Cristo nia naran hamutuk ho Espírito Santo.**

**P. Amen**

**HASA'E BUAT KARAN (OFETÓRIO)**

**S. Na'i, hotu-hotu nia Maromak,  
kmanek wa'in ba Ita Bo'ot /  
tan pão ami simu husi / Ita Bo'ot laran luak,  
mai husi rai, mai husi ema kolen,  
ohin ami hasa'e / ba Ita Bo'ot,  
atu nakfilak / mai ami / pão moris nian.**

P. Kmanek wain nafatin ba Maromak.

**S. Na'i, hotu-hotu nia Maromak,  
kmanek wa'in ba Ita Bo'ot /  
tamba tua ami simu husi / Ita Bo'ot nia laran luak,  
mai husi uvas, mai husi ema kolen,  
ohin ami hasa'e ba Ita Bo'ot, atu nakfila / mai ami, tua maksoyn.**

P. Kmanek wain nafatin ba Maromak.

**S. Maun-alin sira, ita sei harohan  
atu Maromak / bele hotu-hotu,  
simu ita / nia sacrifísio.**

**P. Na'i simu ita nia sacrifísio ne'e,  
atu hahí Ita naran,  
atu hetan di'ak mai ami, no ba Santa Kreda tomak.**

## **ORAÇÃO SOBRE AS OBLATAS**

**S. Na'i,**  
tulun ami haksolok ho Mistério Páscoa;  
halo Mistério Maksoyn ne'e  
tulun ami bele hetan nafatin ksolok rohan laek.  
Ami harora ne'e, hodi Na'i Jesus Cristo / nia naran  
hamutuk ho / Espírito Santo.

P. Amen

## **ORAÇÃO EUCARÍSTICA**

**S. Maromak hela ho imi.**  
P. Nia iha ami leet.  
**S. Foti neon / ba Maromak.**  
P. Ami neon iha Maromak.  
**S. Agradece ba / Na'i Maromak.**  
P. Ne'e ami knar, ami maksoyn.

## **PREFÁCIO (PASCAL III)**

**S. Na'i, Aman Santo,**  
Maromak hun no rohan-laek,  
Maromak bele buat hotu  
haNa'i Ita nafatin, maibé di'ak liu tan,  
iha wain ida nebé Cristo, ami nia Páscoa, saran-An ba mate,  
ne'e ha'e ami knaar loloos, ami maksoin.

Nia saran-An nafatin tan ami  
no tahan ami ho nia harohan da'et.  
Hasa'e-An tiha iha Cruz, maibé sei la mate tan ona;  
ema oho Nia, maibé oras ne'e moris ba nafatin.

Tan ne'e, ho kolok wa'in Páscoa nian,  
emar hosi rai hotu hawelok  
hamutuk ho anjo no Santo sira  
haklaken ita glória,  
hodi hananu iha lian ida de'it:

P. Santo, Santo, Santo,  
Na'i Maromak kbiit Na'in.  
Lalehan no rai haklaken Ita Boot nia gloria.



Hosana leten áas ba.  
Di'ak tebes Ida be mai, hodi Na'i nia naran.  
Hosana leten áas ba.

**S. Na'i, Ita Santo tebes duni,  
Ita moris Santo nia hun.  
Ne'e duni,  
halulik buat / karan hirak ne'e,  
hamahan sira / ho Ita Bo'ot nia Espírito,  
atu sira / nakfila mai ami /  
ba ita Na'i Jesus Cristo /  
Nia futar Isin + no Ran.**

**Iha oras nebé / Nia saran-An ba mate /  
hodi Nia hakarak,**

**Nia kaer pão, fo agradece,  
silu, hodi fahe / ba nia eskolante sira, dehan:**

**SIMU BA, HOTU-HOTU HAN:  
NE'E, HA'U NIA ISIN,  
SARAN BA MATE TAN IMI**

**Nune'e mos, han hotu tiha,  
Nia foti kális, fo agradece,  
fo ba Nia / eskolante sira, dehan:**

**SIMU BA. HOTU-HOTU HEMU:  
NE'E, KÁLIS HA'U RAN NIAN,  
RAN ALIANÇA FOUN / NO ROHAN LAEK,  
TAN IMI, TAN EMA TOMAK,  
SEI NAKFAKAR / ATU KASU SALA.  
HALO IDA NE'E, HODI HANOIN HA'U.**

**S. Mistério fiar nian.**

*P (Hamriik no haklaken ho laran)*  
Na'i, ami fo hatene Ita nia mate,  
ami haklaken Ita moris hias:  
Na'i Jesus, hiit-An mai.

**S. Na'i,  
oras ne'e, ami hanoin Ita / nia mate / no moris hias;  
ami hasa'e ba Ita pão / no tua maksoyn,  
basá, Ita simu ami / atu serbí Ita,  
iha Ita Bo'ot / futar oin.**

**Ami haraik-an, hodi harohan / ba Ita  
atu, komunga tiha / Cristo Futar Isin / no Ran,  
hodi Espírito Santo / nia tulun,  
ami bele / libur hamutuk.**

**Na'i, hanoin Ita / nia Kreda / namkari lemo rai.  
Halo nia bele / moris lolos / tuir karidade,  
hamutuk ho ami / nia Santo Padre Francisco,  
ami nia Bispo Pedro, no Na'ilulik / sira hotu.**

*(Na'i hanoin Ita atan ...*

*nebé (ohin) Ita bolu ona / ba hamutuk ho Ita:  
nu'udar nia mate / ona ho Cristo,  
nune'e mos, hamutuk ho Cristo,  
halo nia / moris hias fali.)*

**Plural:**

*(Na'i hanoin sira ...*

*nebé (ohin) Ita bolu ona / ba hamutuk ho Ita:  
nu'udar sira mate / ona ho Cristo,  
nune'e mos, hamutuk ho Cristo,  
halo sira / moris hias fali.)*

**Hanoin mos / maun-alin sira,  
nebé mate ona / hodi hein,  
ho fiar metin, moris hias.**

**Ami harohan mos / ba sira hotu,  
nebé liu ona / ba mundo seluk.**

**Simu sira hotu / iha Ita Bo'ot / futar oin naroman.**

**Na'i, sadia ami hotu,  
haraik tulun / atu ami hetan / moris rohan laek,  
hamutuk ho / Virgem Maria, Maromak nia Inan,  
ho Apóstolo / no sira hotu / nebé  
moris / nu'udar Ita belun,  
atu bele hananu / hodi hahí / Ita naran,  
Hodi Cristo, Ita Oan.**

(Elevate Host and Chalice)

**Aman Maromak, bele halo / hotu-hotu,  
hodi Cristo, ho Cristo, iha Cristo,  
ami hahi, hana'i nafatin Ita Bo'ot  
hamutuk ho / Espírito Santo.**

P. (Hatan ho lia makaas, eh hananu) **Amen.**

## **AMI AMAN**

**S. Ho laran metin, ita harohan ba / Aman Maromak, nudar Cristo hanorin:**

P. Ami Aman, iha lalehan, tulun ema atu hahi Ita naran, halo Ita nia reinu to'o mai ami: haraik tulun ba ema atu tuir Ita nia hakarak iha rai nudar iha lalehan. Ohin ne'e, haraik aihan lor-loron nian mai ami, haraik perdua mai ami sala nudar ami perdua ba ema halo aat ami. La bele husik ami monu ba tentasaun, maibe hasai ami hosi buat aat.

**S. Na'i, hasai ami husi / buat a'at tomak, haraik dame / lor-loron nian / mai ami. Ho Ita Bo'ot laran luak, tulun nafatin ami / keta monu / ba sala. Hado'ok ami / husi susar tomak / atu hein / ho laran ksolok / Cristo Maksoin / fila hikis / iha loron ikus.**

P. Ita mak Liurai; Ita mak ukun; Ita mak diak tinan ba tinan.

**S. Na'i Jesus Cristo, nudar Ita / katak ba / apostolu sira: Ha'u dame / hela ho imi, Ha'u dame / fo ba imi; keta hamatan / mai ami sala, maibe hamatan / deit ba Kreda nia fiar. Haraik ba Nia / unidade no paz / tuir Ita Bo'ot hakarak. Ita be Maromak / hamutuk Aman / no Espitito Santo.**

P. Amen.

## **Dame**

**S. Na'i nia dame / hela nafatin / ho imi.**

P. Hela mos ho ita.

**S. Hadame malu / ho Cristo nia paz.**

P. Amen.

## **Maromak nia / Bibi Oan**

P. Maromak nia Bibi Oan be kasu mundu nia sala, hanoin ami.

Maromak nia Bibi Oan be kasu mundu nia sala, hanoin ami.

Maromak nia Bibi Oan be kasu mundu nia sala, haraik dame mai ami.

## Comunhão

**S. Rahun diak / ba sira nebe / Cristo bolu / atu simu / nia futar Isin.**

**Maromak / nia Bibi Oan / nebe kasu / mundu nia sala / mak ne'e.**

P. Na'i, ha'u la soi Ita Boot hiit An mai ha'u laran, maibe Ita Boot liafuan ida deit to'o ona atu soi ha'u.

**S. Cristo futar Isin.**

P. Amen.

## Depois da Comunhão (Harohan atu ramata)

**S. Maromak, Mahein di'ak,  
rona ho laran luak Ita atan povo;**

**Lori ba fatin kmanek sira nebé Ita soy ona  
hodi ita oan Jesus Cristo nia futar ran.**

**Ami harohan ne'e, hodi Na'i / Jesus Cristo / nia naran /  
hamutuk ho / Espírito Santo.**

P. Amen.

## Benção

**S. Maromak / hela ho imi.**

P. Nia iha ami leet.

**S. Maromak / bele halo hotu-hotu / haraik bensa ba imi: Padre, Filho, ho  
Espírito Santo.**

P. Amen.

**S. Missa hotu ona, Ita fahe malu namkari ho Cristo nia paz.**

P. Na'i, ami agradece Ita.

**PRIESTS, BROTHERS, NUNS.  
THEY NEED US.  
WE NEED THEM.**

*Vocations Are Everybody's Business*

